

表彰の理由

Why Neve Shalom/Wahat al-Salam Was Selected as the Recipient of the Niwano Peace Prize

庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第10回庭野平和賞をイスラエルの共同体「ネーブ・シャローム／ワハット・アル・サラーム」に贈ることを決定しました。

ネーブ・シャロームはヘブライ語、ワハット・アル・サラームはアラビア語で共に「平和のオアシス」を意味し、1972年の創設以来、イスラエルという政治的にも宗教的にも複雑な問題を抱える国で、「ユダヤ人とパレスチナ人との共存」という理想を掲げ、あらゆる宗教・政治的組織から独立して活動してきました。

共同体の中では、託児所や小学校でヘブライ語・アラビア語の二カ国語教育を行い、お互いの歴史と伝統を学ぶことによって、幼児教育の段階から相互理解の基礎作りに努めてきました。

また、ユダヤ人とパレスチナ人の青少年を対象にした「スクール・フォー・ピース」（平和のための学校）では、相互の憎しみを取り去り、友情を打ち立てることによって、それぞれの地元地域における「平和の大使」となるべく教育を行ってきました。

さらに、お互いの宗教であるユダヤ教、イスラム教、そしてキリスト教の儀式・伝統を尊重し、積極的に各宗教間の融和を訴え、実践してきました。

現在ではイスラエルのみならず、中東の多くの人々、宗教者に勇気と希望を与えています。

当財団は、「ネーブ・シャローム／ワハット・アル・サラーム」のこうした永年にわたる正義と平和への献身に深く敬意を表し、その多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの平和への同志が輩出されることを衷心より念願して、ここに第10回庭野平和賞を贈ります。

The Niwano Peace Foundation, acting on the recommendation of the Niwano Peace Prize Screening Committee, has decided to award the tenth Niwano Peace Prize to the community Neve Shalom/Wahat al-Salam, in Israel. *Neve shalom* means “oasis of peace” in Hebrew; *wahat al-salam* means the same in Arabic.

Since its establishment in 1972 this community has aspired to realize the ideal of peaceful coexistence between Jews and Palestinians in Israel, a land fraught with complex political and religious problems, and has pursued activities to that end independently of all religious and political organizations.

Education at the community's day-care center and elementary school is conducted in both Hebrew and Arabic. The community strives to create a basis for understanding between Jews and Palestinians at the earliest stage of education by teaching the history and traditions of both peoples. The School for Peace, aimed at Jewish and Palestinian youth, teaches young people to be “peace ambassadors” in their own locales by ridding themselves of hostility toward each other and building friendship in its place. The community is also a living example of interfaith reconciliation, respecting the rites and traditions of Judaism, Islam, and Christianity.

Through its work Neve Shalom/Wahat al-Salam is imparting courage and hope to many people of religion and others, not only in Israel but throughout the Middle East. The Niwano Peace Foundation awards Neve Shalom/Wahat al-Salam the tenth Niwano Peace Prize both in honor of its long dedication to justice and peace and its many accomplishments and in the heartfelt hope that its example will inspire many others to devote themselves similarly to the cause of peace.